

SERVICE DE PRESSE

Am Stram Gram Le Théâtre présente



Les deux gredins

de Roald Dahl

Adaptation théâtrale de
Roberto Salomon et Gilles Lambert

Création Am Stram Gram Le Théâtre

du 12 janvier au 7 février 2007

Comment résister à l'humour loufoque et dévastateur de ces abominables Compère et Commère Gredin ? Après plus de 300 représentations, en Suisse et en Europe, depuis sa première création en 1984, le spectacle continue à enthousiasmer petits et grands...

“On peut faire des tas de tours avec un oeil de verre, car on l'enlève et on le remet en un clin d'oeil... Soyons sûrs que Commère Gredin n'avait rien à apprendre de ce côté-là !

Un matin, mine de rien, elle jeta son oeil de verre dans la chope de bière de son époux. Compère Gredin s'assit pour siroter sa bière. Commère Gredin tournait le dos à son époux, ainsi ne voyait-il pas qu'elle avait enlevé son oeil de verre.

- Toi, tu mijotes une sale blague, dit-elle. Quand tu te tiens tranquille, c'est mauvais signe.

Elle n'avait pas tort, la commère. Compère Gredin se raclait la cervelle pour trouver une blague horrible à jouer à son épouse.

- Attention, dit-elle, quand tu complotes, je t'ai à l'oeil!

- Oh, la ferme, vieille sorcière ! vociféra Compère Gredin.

Il continua de boire sa bière, pendant que son esprit diabolique cherchait toujours une blague atroce. Soudain, alors qu'il vidait sa chope, il aperçut l'oeil de verre qui le fixait tout au fond. Il bondit comme un ressort.

- Je t'avais averti, caqueta Commère Gredin. Je t'ai à l'oeil, et mon oeil te suit partout. Alors... tiens-toi à carreau!...”

A cet épisode très révélateur de la guerre incessante que se livrent Compère et Commère Gredin, il faut ajouter d'autres batailles ou vengeances : la Ratatinette, le Grand Ver Tignasse, la redoutable épreuve

de la Grande Elongation... Ces “Deux gredins” si drôlement décrits par Roald Dahl sont des monuments de bêtise. L’histoire ne souffle mot sur l’origine de leurs querelles quotidiennes, mais nous savons qu’avec le temps ils sont devenus aussi laids que méchants. Face au monde extérieur, nos deux héros deviennent odieusement complices, le temps de capturer sauvagement des oiseaux, par exemple, ou encore pour tenir un singe prisonnier dans une cage, la tête en bas; car les deux bourrus ont fermement décidé de monter un numéro de cirque d’un goût douteux...

Mais que chacun se rassure! Au théâtre, les méchants sont (presque) toujours punis; nos vilains héros finiront leurs jours la tête en bas, pris à leur propre jeu, grâce à l’astuce géniale du singe, grâce aussi à la complicité d’un quatrième personnage, l’oiseau Arc-en-ciel, arrivé à point nommé pour aider le singe à recouvrer sa liberté.

Lorsqu’on écrit de la fantaisie, on doit pouvoir s’envoler dans un monde magique où tout est enchantement.

Il faut perdre de vue la chambre où l’on se trouve et faire la sourde oreille à tout bruit venant de l’extérieur.

Pour être tout à fait honnête, on doit se mettre en transe.

Roald Dahl

Quelques titres de Roald Dahl
dans la littérature pour enfants:

Fantastique Maître Renard

Sacrées sorcières

James et la grosse pêche

Le bon gros géant

Charlie et la chocolaterie

Charlie et l’ascenseur de verre

Matilda

La potion magique de Georges Bouillon

Escadrille 80

Les deux gredins est publié dans la collection “Folio Junior” chez Gallimard dans la traduction de Marie-Raymonde Farré.

L’auteur

Funambule et aventurier de la fiction pour adultes et enfants, Roald Dahl a abattu énormément de préjugés entourant la littérature enfantine, promenant sa plume à la frontière entre le grotesque et le comique, à la limite du bon goût, sans cependant perdre de hauteur.

En 1960, après 17 ans de nouvelles à succès pour adultes, Roald Dahl s’attaque pour la première fois à la littérature enfantine en créant *James et la grosse pêche*. Des épreuves très douloureuses dans sa vie (un de ses enfants gravement accidenté, sa femme atteinte par une attaque cérébrale foudroyante) l’amèneront à lutter constamment contre le destin et nourriront de férocité son oeuvre, peuplée de saints innocents, d’affreux méchants, de gens tout simplement bêtes, de survivants.

Chez Roald Dahl, il n’y a jamais de retour en arrière ni de bonne fée pour défaire le mal. Ce qui est fait est fait, et nous pouvons seulement aller en avant. Mais... nous avons droit à une immense fantaisie !

Ainsi, dans *Fantastique Maître Renard*, il n’y a aucune possibilité d’arrêter la cruauté des propriétaires, mais on inventera le moyen d’y échapper; dans *Sacrées sorcières*, les fillettes disparues ne reviendront pas et le garçon, une fois transformé en souris, devra apprendre à vivre ainsi; dans *Les deux gredins*, la méchanceté ne pourra être éradiquée qu’avec la disparition physique des deux compères.

En créant Compère et Commère Gredin, Roald Dahl traite de la bêtise, de la cruauté et de la ruse tout en déclenchant le rire; il aborde les thèmes les plus graves avec la distance que crée l’humour. Un humour qu’il maîtrise magistralement, comme souvent les auteurs anglo-saxons.

Roald Dahl est né au Pays de Galles, de parents norvégiens. Il passe sa jeunesse en Angleterre; à 18 ans, il part pour l’Afrique où il travaille dans une compagnie pétrolière. Pendant la Deuxième guerre mondiale, il est pilote de chasse dans la Royal Air Force. Il est décédé en novembre 1990.

Les deux gredins

de Roald Dahl

Adaptation théâtrale

Roberto Salomon et Gilles Lambert

Mise en scène

Roberto Salomon

Scénographie, masques et costumes

Gilles Lambert

Lumière

Christian Michaud

Univers sonore

Christoph Bollmann

Interprété par

Naara Salomon Commère Gredin

Vincent Aubert Compère Gredin

François Florey Le Singe

Jessica Arpin L'Oiseau arc-en-ciel

du 12 janvier au 7 février 2007

vendredi 12 janvier à 19h
samedi 13, dimanche 14 janvier à 17h
mercredi 17 janvier à 15h
samedi 20, dimanche 21 janvier à 17h
mercredi 24 janvier à 15h
samedi 27, dimanche 28 janvier à 17h
mercredi 31 janvier à 15h
samedi 3, dimanche 4 février à 17h
mercredi 7 février à 15h

Durée du spectacle 1 heure environ

Am Stram Gram Le Théâtre
56 route de Frontenex
1207 Genève
Tél. 022 735 79 24